



DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til afterring af støv, samt en blød klud opvredet i lunkent vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign.

Rengøringsmiddel tilstat sibe- eller oplosningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifik for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unika proces, kan luftbølger forekomme i glasset, samt tykelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i kold tilstand.

SWE - Allmänt underhåll: Anvärd en mjuk, torr trasa för damming och en mjuk trasa urvriden i jummet vatten (<50° C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Anvärd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har dunstat.

Specifik för munblåst glas: Munblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glaset, precis som det förekommer på glasen kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munblåst glas kallt.

NOR - Generell vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvtørring og en myk klut ridd i lunkent vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflakker eller lignende. Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipmedier eller løsemidler. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesielt for friblåst glass: Friblåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbøller i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir friblåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid friblåst glass kaldt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjukt, þurr tu til að stríjkur ryk af, og mjukt tau sem bleytur verið í volgi vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja fitubletti eða annað svipað. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svarfefni eða leysiefni. Kveikil aðeins á lampanum eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir friblåsti glær: Friblåsti glær er handvirk. Vegna þessa einstæða ferils geta loftbubblar verið í glærinu og hvíkt glærins getur verið mismumandi. Á það ber að litu sem náttúrulegan fylgisk handvirkferlin og það gefur friblåstu glær sínar sérstóru og líffært útilti.

Priflöð alltaf friblåsti glær með koldu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stoffen en een zachte doek uitgewrongen in lauw water (<50° C) met een mild reinigingsmiddel om vetvlekken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdampd.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbellen in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische ultrafijne geef.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

FRA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (<50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaire. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à la main froide.

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenem Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (<50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewaschenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Lüftblasen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verdeutlicht mundgeblasenes Glas seinen Charakter und organischen Look. Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GRC - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50°C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50° C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o sucedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soprado: El vidrio soprado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soprado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soprado cuando esté frío.

PRT - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio em água morna (<50° C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lámpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e estilo orgânico.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben stirizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.

FIN - Hoito-ohjeet: Pyyhi pöytä pehmeällä, kuivalla liinalla ja postaa rasvatähän yms. haaleassa vedessä (<50 °C) kostutteliaan liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankavaita ainetta tai liuottimia sisältäviä pesuaineita. Vaihda lampu vasta, kun kaikki vesit on haitinut.

Koskee erityisesti supuhallettu lasia: Supuhallettu lasi muodotilaan käsityönä. Aina luataan valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä lämäkkilä ja lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seuraauksia, jotka antavat supuhalletulle lasille tietylläisen luonteen ja luonnonlisen ulkoasun. Puhdistaa supuhallettu lasi aina kylvämällä.

POL - Ogólna czystość: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciąśniętej ścieżeczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50°C) z łagodnym detergентem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściejne lub rozpuszczalniki. Włączyc lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą szkieletu. Szkielet powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzeganie jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hutnicze należy zawsze czyścić na zimno.

HRV - Optiče održavanje: Za brisanje prahne koristite meku, suhu krpku, a za uklanjanje masnih mržja ili silico upotrijebite meku krpku na makom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemotljivo koristiti deterdžente koji sadrže abrazivne ili otpalne. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifично за slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguće je pojaviti mješavina zraka i stakla, kao i razlika u debjini stakla. To se smatra prirodnim poslijedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhasamiseks kasutage pehme kruva laupi ja rasvatähedisse vms eemaldamiseks kasutage pehme, puhasamiseks protsessi földi voolivid. Kasutage pehme kruva laupi ja leige veega (<50 °C) sisutud pehmeid laupi. Ärge kunagi kasutage abrasiivsete või lahustavate sisalduvate pesuaineid.

Täpselt vabalt puhtud klaasi jaoks: vabalt puhtuvat klaasi moodustatakse käsitsi. Selle ainsuladuse protsessi földi voolivid klaasis tekib õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitsiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhtud klaasi karakteri ja organaalse välimuse.

Puhastage vabalt puhtud klaasi alati kuumana.

LVA - Vispērija apjomē: Izmācījiet milku, sāsu drānu pūķekļu slaucīšanai un milku drānu, kas izgrieza remēnā ūdeni (<50 °C), kuri satur viegli ūrīšanas līdzekļi, lai notīru tuuku vai ūrīšus traipus. Nekad neizmācījiet ūrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus vielas vai skābīnātāju. Lampu iestēdžiet tikai tad, kad visi ūdens ir iztvaikoti.

Ipaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūst stiklis tiek veidots manuāli. Šī unikā procesa dēļ stiklis var rasties gaisa burbuli, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālā procesa sekas, kas brīvi izpūstā stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minčkai ir sausa šluoste, o riebalai bei panasių dėmes valykite minčkai šluoste, suvilyga drungui (<50 °C) vandeniu ir švelniai valymo priemonę. Valymui nenaudokite abrazīvinį priemonių ir trūpiklių. Lempą junkite tik kai išgaruo visas vanduo.

Gaminiam iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stiklis galii susiformuoti oro burbulukai, be to, stiklo storis galii nevirinodas. Tai yra natūrali rankinis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūsta stiklių valykite šalta.

GBR - Vispārija apjomē: Izmācījiet milku, sāsu drānu pūķekļu slaucīšanai un milku drānu, kas izgrieza remēnā ūdeni (<50 °C), kuri satur viegli ūrīšanas līdzekļi, lai notīru tuuku vai ūrīšus traipus. Nekad neizmācījiet ūrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus vielas vai skābīnātāju. Lampu iestēdžiet tikai tad, kai voda u potpurnosti isparīta.

Spécifiquement pour le pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stiklis galii susiformuoti oro burbulukai, be to, stiklo storis galii nevirinodas. Tai yra natūrali rankinis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Slobodino duvano staklio uvek očišlite hladnim sredstvima.

SVK - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v letej vode (< 50 °C) s miernym čističom prostredkom na odstraňovanie mastných skvrn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívov alebo rozpúšťadiela. Svetidlo zapnite iba po odparení všetkéj vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomu jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť zdvúchové bublinky a zároveň sa môže ľišiť hrubá skla. Ide o prírodný dôvod manuálneho procesu, ktorý fúkanemu sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena: **HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanitáshoz, és enyhé tisztítószert meleg (<50°C) vizból műről és kicsavart puha ruhát a zsírolószel és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha nhasználjon sűrölőszert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes viz elpárolgó.

Kifejezettan a fúvott üvegre vonatkozik: A fúvott üveget kezével formázák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légúborók lehetnek az üvegen, és az üveg vastagsága is változhat. Ez a kék megmunkálás természetes vesejárja, ami a fúvott üvegek egyedi jellegét és természetsége megjelenít. A fúvott üveget mindenkor hagyja.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cărpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cărpă moale, stăruină în apă caldă (<50 °C) cu un detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsimi sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenti care conțin substanțe abrazive sau solventi. Apindeți lampă doar după ce totă apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liberă este produsul manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflată liberă caracterul specific și aspectul organic.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných skvrn nebo podobných znečištění použijte suchý měkký hadřík na stráni prachu a měkký hadřík namočený v teplé vodě (< 50 °C) s jemným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsvíte až poté, co se všechno voda vypá.

Specificaln pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou být vše objevit vzduchové bublinky a může se také lišit tloušťka skla. To se přirozeným důsledkem ruční výroby a právy tloušťky vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

SVN - Splošno vzdrljanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev z očetu mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlaciču vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topilne. Svetliklo vklopite le nato, ko voda izhlapi.

Velja posebej za prosti pihano steklo: Prosto pihano steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko razlikuje vzdružni zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosti pihano steklo dobí svoj poseben značaj in organski videz. Prosto pihano steklo vedno čistite hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό τραβί σε ρεύμα και ένα μαλακό πάνι το οποίο μούλασε σε χλιαρό νερό (<50°C)